



შრი შრი შიკშაშტაკამ
უფალი ჩაიტანის სწავლება რვა ტაეპში

თარგმანი - დევარატა დას (დავით თუთბერიძე)

სწავლება რვა ტაეპში
შრი შრი შიკშამტაკამ

1

ჩეტო-დარპანა-მარჯანამ ბჰავა-მაჰადავაგნი-ნირვაპანამ
შრეიაჰ-კაირავა-ჩანდრიკა-ვიტარანამ ვიდია-ვადჰუ-ჯივანამ
ანანდამბუდჰი-ვარდჰანამ პრატი-პადამ პურნამრიტასვადანამ
სარვატმა-სნაპანამ პარამ ვიჯაიატე შრი-კრიშნა-სანკირტანამ

2

ნამნამ აკარი ბაჰუდჰა ნიჯა-სარვა-შაკტის
ტატრარპიტა ნიამიტაჰ სმარანე ნა კალაჰ
ეტადრიში ტავა კრიპა ბჰაგავან მამაპი
დურდაივამ იდრიშამ იჰაჯანი ნანურაგაჰ

3

ტრინად აპი სუნიჩენა
ტარორ აპი საჰიშნუნამ
ამანინა მანადენა
კირტანიაჰ სადა ჰარიჰ

4

ნა დჰანამ ნა ჯანამ ნა სუნდარიმ
კავიტამ ვა ჯაგად-იშა კამაიე
მამა ჯანმანი ჯანმანიშვარე
ბჰავატად ბჰაკტირ აჰაიტუკი ტვაი

5

აი ნანდა-ტანუჯა კინკარამ
პატიტამ მამ ვიშამე ბჰავამბუდჰაუ
კრიპაია ტავა პადა-პანკაჯა-
სტჰიტა-დჰული-სადრიშამ ვიჩინტაია

6

ნაიანამ გალად-აშრუ დჰარაია
ვადანამ გადგადა-რუდჰაია გირა
პულაკაირ ნიჩიტამ ვაჰუჰ კადა
ტავა ნამა-გრაჰანე ბჰავიშიატი

7

იუგაიტამ ნაიმეშენა
ჩაკშუმა პრავრიშიიტამ
შუნიაიტამ ჯაგატ სარვამ
გოვინდა-ვირაჰენა მე

8

აშლიშია ვა პადა-რატამ პინაშტუ მამ
ადარშანან მარმა-ჰატამ კაროტუ ვა
იატჰა ტატჰა ვა ვიდადჰატუ ლამჰატო
მატ-პრანა-ნატჰას ტუ სა ევა ნააპარაჰ

ჩეტაჰ - ცნობიერების; დარპანა - სარკე; მარჯანამ - გაწმენდა; ბჰავა - მატერიალური არსებობის; მაჰა-დავაგნი - ტყის მძვინვარე ხანძარი; ნირვაპანამ - ჩაქრობა; შრეიაჰ - მაღლი; კაირავა - თეთრი ლოტოსი; ჩანდრიკა - მთვარის შუქი; ვიტარანამ - მოფენილი; ვიდია - ყველა ცოდნის; ვადჰუ - ცოლი; ჯივანამ - სიცოცხლე; ანანდა - ნეტარება; ამბუდი - ოკეანე; ვარდჰანამ - მატემა; პრატი პადამ - ყოველი ნაბიჯით; პურნა-ამრტა - ნექტარით აღსავსე; ასვადანამ - გემოს მიცემა; სარვა - ყოველი; ატმა-სნაპანამ - არსების გამწმენდი; პარამ - უმაღლესი; ვიჯაიატე - გამარჯვება; შრი-კრიშნა-სანკირტანა - კრშნას დიდების ერთობლივი გალობა

ნამნამი - უფლის წმინდა სახელებიდან; აკარი - გამოვლინდა; ბაჰუდჰა - სხვადასხვა; ნიჯა სარვა შაკტის - ყველა მისი ენერგია; ტატრა - ამაში; არპიტა - საჩუქარი; ნიამიტაჰ - შეზღუდვები; სმარანე - ხსოვნაში; ნა - არა; კალაჰ - დროის გათვალისწინებით; ეტადრიში - ასე დიდი; ტავა - შენი; კრიპა — წყალობა; ბჰაგავანი - უფალო; მამა - ჩემი; აპი - თუმცა; დურდაივამ - უბედურება; იდრიშამ - ასეთი; იჰა - მას (წმინდა სახელი); აჯანი - წარმოიქმნება; ნა - არცერთი; ანურაგა - მიჯაჭვულობა

ტრინად აპი - ფეხქვეშ ბალახი; სუნიჩენა - ქვედა ყოფნა; ტაროჰ - ხე; აპი - როგორც; საჰიმუნა - მომთმენი; ამანინა - ცრუ სიამაყით არ გაბერილი; მანადენა - ყველას მიმართ პატივისცემის გამოხატვა; კირტანიჰ--უნდა იმდროს; სადა - ყოველთვის; ჰარიჰი - უფლის წმინდა სახელი.

ნა - არცერთი; დანამ - სიმდიდრე; ნა - არცერთი; ჯანამ-კარგ ოჯახში დაბადება; ნა - არცერთი; სუნდარიმ - ყველაზე ლამაზი ქალის; კავიტამი - სწავლულობა; ვა — ან; ჯაგად იშა -- ო სამყაროს მზრდნებელი; კამაიე - მინდა; მამა - ჩემი; ჯანმანი - დაბადება; ჯანმანი -- დაბადების შემდეგ; იშვარე - ღმრთეების უზენაესი პიროვნებისა; ბჰავატად - იყოს; ბჰაკტი - ერთგული სამსახური; აჰაიტუკი - სპონტანური; ტვაი - შენთვის.

აი ნანდა-ტანუჯა - მაჰარაჯა ნანდას ვაჟი; კინკარამ - მსახური; პატიტამი - დაცემულის; მამ - მე; ვიშვამ - საშინელი; ბჰავამბუდაუ - უმეცრების ოკეანე; კრიპაია - უმიზეზო მოწყალებით; ტავა - შენს ლოტოსის ფეხებთან; სტჰიტა - მდებარე; დჰული-სადრიშამ - მტვრის ნაწილაკი მსგავსი; ვიჩინტაია - გთხოვთ მიიღოთ.

ნაიანამ - თვალები; გალად-აშრუ-დჰარაია - ცრემლების დინებით; ვადანამ-პირი; გადაგადა - კანკალი; რუდაია - სუნთქვა; გირა - სიტყვების წარმოთქმით; პულაკაირ--თმების ყალყზე დადგომა; ნიჩიტამ -- მზარდი; ვაპუჰ--სხეულზე; კადა — როდის; ტავა - შენი; ნამა-გრჰანე - სახელის გალობისას; ბჰავიშიატი - ეს ყველაფერი მოვა.

იუგაიტამი - ათასწლეულივით მეჩვენება; ნიმეშენა - მომენტი; ჩაკუშუმა - თვალებიდან; პრავრიშაჰიტამ - ცრემლები წვიმის ნიაღვარივით ცვივა; შუნიაიტამ - ცარიელია; ჯაგატ სარვამ - მთელი სამყარო; გოვინდა - უფალ გოვინდასთან, კრშნასთან; ვირაჰენა მე - ჩემი განშორების გამო.

აშლიშა - დიდი სიამოვნებით ჩაეხუტე; ვა — ან; პადა-რატამი - ლოტოსის ფეხებთან დაცემა; პინაშტუ- დაე, გათელოს; მამ - მე; ადარშანამ - არ გამოჩნდება ჩემს თვალწინ; მარმა-ჰატამ - გულს გამიტეხავს; კაროტუ — ნება; ვა — ან; იათჰა - როგორც (მას სურს); ტათჰა - ამგვარად; ვიდადჰატუ - იმოქმედოს; ლამპატო - რომელიც ბევრ სხვა ქალს იცნობს; მატ-პრანა-ნათჰა - ჩემი ცხოვრების უფალი; ტუ — მაინც; საჰ - ის; ევა - მხოლოდ ერთი; ნა აპარაჰ - და სხვა არავინ.

შრი შრი შიკშაშტაკამ

უფალი ჩაიტანას სწავლება რვა ტაეპში

1. მთელი დიდება შრი კრიშნა სანკირტანას რომელიც წლობით დაგროვილი მტვრისაგან წმენდს ცნობიერების დაბინდულ სარკეს და აქრობს ამქვეყნიური ტანჯვის მოგიზიგიზე ხანძარს. მისი წყალობა გულს ეფინება ვით მთვარის შუქი ლოტოსის ყვავილს და მასში ბადებს უტყუარ ცოდნას ცოლისას რომელმაც იცის ქმრის ვინაობა. მერე ნეტარების უნაპირო ოკეანეს გადაგვიშლის თვალწინ, რომელიც ყოველ ნაბიჯზე ღრმავდება და ასპეტაკებს ყოველ არსებას.
2. ო ღმერთო ჩემო, მთელი შენი ენერგიები შენს წმინდა სახელში მოაქციე და არ შეგვზღუდე მისი გალობის მკაცრი წესებით. მე უბედურს კი, მიუხედავად ასეთი წყალობისა, მცირეოდენი ინტერესიც არ გამაჩნია ამ სახელთა გალობის მიმართ.
3. გზაზე დაგდებულ ბალახის ღეროს დაემსგავსე თავმდაბლობაში, ხეზე უფრო მომთმენი გახდი, პატივისცემას ნურავის მოსთხოვ და ყველას პატივი მიაგე, ამგვარ განწყობით წმინდა სახელის გალობას შეძლებ.
4. კეთილდღეობა, გვარიშვილობა, ლამაზი ცოლი - უკვე აღარ მსურს, სწავლელობა და მოწაფეთა სიმრავლეც აღარ მიზიდავს, აღარც განთავისუფლებას ვესწრაფვი. მხოლოდ ერთი მსურს სამყაროს ღმერთო - დაბადებიდან დაბადებამდე შენ გამსახურებდე, შენზედ უგონოდ შეყვარებული!
5. ჰოი ნანდას ტანიდან დაბადებულო, რით გემსახურო მე დაცემული, საწუთროების ოკეანეში დასახრჩობად გადადებული. გევედრები შემიწყალე და შენს ფეხთა მტვრად მაქციე.
6. როდის მოხდება შენი სახელის წარმოთქმისას თვალთაგან რომ ცრემლი წამსკდება, ხმა ჩამიწყდება, ტანში ჟრუანტელი დამივლის და თმები ყალყზე დამიდგება, როდის მეღირსება ეს ყოველივე.
7. ცრემლები მომდის როცა ვერ გხედავ, მთელი სამყარო ცარიელდება, ერთი წამიც კი საუკუნედ გადაიქცევა როდესაც თვალს მიეფარები.
8. კიდევაც რომ მკაცრად მომექცე, გინდ განშორებით მომიკლა გული, აღარ მეჩვენო, სხვებს ეალერსო ვით მექალთანე, მაინც მიყვარხარ, რადგან შენა ხარ ჩემი სიცოცხლე და შენს იქით მე სხვა სიცოცხლე არ გამაჩნია!